

BFS 850-02

Bedienungsanleitung
für den Endkunden
**Bus-Freisprechtelefon
Standard**

Operating Instructions
for end users
**Standard bus hands-
free telephone**

Notice d'utilisation
pour le consommateur
**Poste à bus standard
mains libres**

Istruzioni per l'uso
per il cliente finale
**Citofono vivavoce bus
standard**

Gebruikershandleiding
voor de eindgebruiker
**Bus-handsfree tele-
foon standaard**

Betjeningsvejledning
til slutbrugerene
**Højtalende standard-
bustelefon**

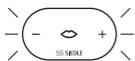
Bruksanvisning
för slutkunden
**Buss-telefon Standard
med frihandsutrust-
ning**

SSS SIEDLE

Deutsch

Türruf annehmen

Die Klingeltöne für Haustür und Wohnungstür unterscheiden sich. Wenn ein Besucher die Türklingel drückt, klingelt das Freisprechtelefon und die Sprechen-Taste blinkt.



Sie können das Gespräch durch Drücken der Sprechen-Taste innerhalb von 45 Sekunden nach dem letzten Klingeln annehmen.



Während des Gespräches leuchtet die

Sprechen-Taste.

Das Gespräch wird durch kurzes erneutes Drücken der Sprechen-Taste beendet. Das Bus-Freisprechtelefon überträgt Sprache immer nur in eine Richtung und schaltet automatisch um. Wenn durch starke Nebengeräusche an der Türstation die automatische Umschaltung nicht funktioniert, kann durch Drücken und Festhalten der Sprechen-Taste in der Mitte die Sprechrichtung von der Wohnungsstation zur Türstation erzwungen werden. Wird die Taste losgelassen, schaltet die Sprechrichtung von der Türstation zum Freisprechtelefon.

Sprachlautstärke

Während des Gesprächs kann die Sprachlautstärke durch Drücken von + bzw. – an der Sprechen-Taste eingestellt werden.

Türröffner betätigen

Wenn Sie die Türröffnertaste drücken, wird die Tür für 3 Sekunden geöffnet, von der zuletzt geklingelt wurde.

Licht anschalten

Wenn Sie die Licht-Taste drücken, wird die Beleuchtung eingeschaltet, wenn Ihr Elektroinstallateur diese angeschlossen hat.

Klingel stumm schalten

Durch kurzes Drücken der Taste Stummschaltung werden alle Klingeltöne ab- und wieder angeschaltet; als Hinweis auf die Stummschaltung leuchtet die Taste rot. Wenn ein Besucher an der Tür klingelt, solange das Freisprechtelefon stummgeschaltet ist, blinkt die Taste.



Türstation anwählen

Sprechen-

Taste drücken, um eine Sprechverbindung zu der Türstation aufzubauen, von der zuletzt geklingelt wurde.

Klingeltonlautstärke

Die Klingeltonlautstärke kann in 5 Stufen eingestellt werden:

- Ⓜ Die Taste Stummschaltung 3 Sekunden gedrückt halten, um die eingestellte Klingeltonlautstärke zu hören.



Die Lautstärke kann durch Drücken von + bzw. – an der Sprechen-Taste eingestellt werden.

- Ⓜ Ausgewählte Lautstärke durch 3 Sekunden Drücken der Taste Stummschaltung abspeichern.

Klingeltonmelodie

Sie können zwischen 11 Klingeltonmelodien wählen. Es wird immer der Klingelton für die Tür eingestellt, von der zuletzt geklingelt wurde; drücken Sie also zuerst auf die Klingel an der Haustür oder der Wohnungstür. (Für Intern- oder Gruppenruf ist auch eine andere Klingeltonmelodie wählbar).

- Ⓜ + Ⓜ Türöffner- und Licht-Taste gleichzeitig 3 Sekunden gedrückt halten, um die eingestellte Klingeltonmelodie zu hören.



Bei jedem Druck von + oder – der Sprechen-Taste wird zur nächsten Melodie gewechselt.

- Ⓜ Ausgewählte Klingeltonmelodie durch 3 Sekunden Drücken der Taste Stummschaltung abspeichern.

Tastenbelegung

Die Tasten Licht und Stummschaltung können auch mit anderen Funktionen belegt werden. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Elektroinstallateur.

Pflegehinweise

Reinigen Sie Ihr Telefon nur mit einem mit milder Seifenlösung angefeuchteten, weichen Tuch. Trockene Reinigung, aggressive Reiniger und Scheuermittel können die Oberfläche beschädigen. Ausführliche Pflegehinweise im Downloadbereich unter www.siedle.de.

Service

Für die Gewährleistung gelten die gesetzlichen Bestimmungen. Der Austausch des Gerätes im Servicefall erfolgt durch Ihren Elektroinstallateur.

English

Accepting door calls

The ringing tones for the front door and apartment door are different. When a visitor presses the door bell, the handsfree telephone rings and the speech button flashes.



The call can be accepted by pressing the speech button within 45 seconds after the last ring tone.



During the call, the speech button is alight. The call is ended by briefly pressing the speech button again. The bus handsfree telephone only ever transmits speech in one direction and switches over automatically. If the automatic switchover function does not work due to loud incidental noises at the door station, it is possible to force switchover of the speech direction from the apartment station to the door station by pressing and holding down the speech button in the centre. If this button is released, speech direction switches over from the door station to the handsfree telephone.

Speech volume

During a call, the speech volume can be set by pressing + or - at the speech button.

Actuating the door release

When you press the door release button, the door from which the last call came is opened for 3 seconds.

Switching on the light

When you press the light button, the lighting is switched on, provided this has been connected by your electrical installer.

Muting the bell

When the mute button is pressed briefly, all the ringing tones are switched off or on again. The button lights up red to indicate that the mute has been activated. If a visitor rings the doorbell, the button flashes for as long as the handsfree telephone is muted.

Dial the door station

Press the speech button twice to make a speech connection to the door station from which the last call came.

Ring tone volume

The ring tone volume can be set to 5 different levels:

- Ⓜ Hold down the muting button for 3 seconds to hear the set ring tone volume.



The volume can be set by pressing + or - at the speech button.

- Ⓜ Save the selected volume by pressing the mute button for 3 seconds.

Ring tone melody

You can choose between 11 ring tone melodies. The ring tone is always set for the door from which the last call came.

For this reason, first ring the bell at the front door or apartment door. (A different ring tone melody can also be selected for internal or group calls).

- Ⓜ + Ⓜ Press and hold down the door release and light button simultaneously for 3 seconds to hear the set ring tone melody.



Pressing + or - at the speech button switches to the next melody.

- Ⓜ Save the selected ring tone melody by pressing the mute button for 3 seconds.

Key assignment

The light and mute buttons can also be programmed with different functions. For further information, please contact your electrical installer.

Care of your phone

Only ever clean your telephone using a soft cloth dampened with mild soap solution. Dry cleaning, aggressive cleaning agents and abrasives can damage the surface. Detailed care instructions are located in the download area of www.siedle.de

Servicing

Statutory warranty conditions apply. Exchange of the device in case of Servicing must be performed by your electrical installer.

Français

Prendre l'appel de porte

Les sonneries de la porte d'entrée et de la porte de l'appartement sont différentes. Lorsqu'un visiteur appuie sur la sonnette de la porte, le téléphone mains libres sonne et la touche Parler clignote.



Vous pouvez prendre la communication en appuyant sur la touche Parler, dans les 45 secondes à compter de la dernière sonnerie.



Pendant la communication, la touche Parler s'allume. On met fin à la communication en appuyant de nouveau, brièvement, sur la touche Parler. Le téléphone mains libres à bus ne transmet toujours la parole que dans une direction, et il commute automatiquement. Si, par suite de bruits secondaires forts au niveau de la platine de rue, la commutation automatique ne fonctionne pas, le fait d'appuyer sur la touche Parler, au centre, et de la maintenir appuyée, permet de forcer le sens de la parole, de la platine de l'appartement à la platine de rue. Lorsque l'on relâche la touche, le sens de la parole passe de la platine de

rue au téléphone mains libres.

Volume de la voix

Pendant la communication, le volume de la voix peut être réglé par appui sur + ou - de la touche Parler.

Actionner la gâche

Lorsque vous appuyez sur la touche de la gâche, la porte où l'on a sonné en dernier s'ouvre pendant 3 secondes.

Mettre la lumière

Lorsque vous appuyez sur la touche lumière, l'éclairage se met en service, si votre installateur-électricien l'a branché.

Désactiver les sonneries

Un bref appui sur la touche désactivation a pour effet de désactiver et de réactiver toutes les sonneries; Pour signaler la désactivation, la touche s'éclaire en rouge. Lorsqu'un visiteur sonne à la porte pendant que le téléphone mains libres est désactivé, la touche clignote.



Sélectionner la platine de rue

Appuyer sur la touche Parler, pour établir une liaison vocale avec la platine de rue où l'on a sonné en dernier.

Volume de la sonnerie

Le volume de la sonnerie peut être réglé en 5 niveaux:

- Ⓐ Appuyer sur la touche désactivation pendant 3 secondes, pour entendre le volume de la sonnerie qui a été réglé.



Le volume peut être réglé par appui sur + ou - de la touche Parler.

- Ⓐ Mémoriser le volume sélectionné en appuyant pendant 3 secondes sur la touche Désactivation.

Mélodie de sonnerie

Vous pouvez choisir parmi 11 mélodies de sonnerie. On règle toujours la sonnerie pour la porte où l'on a sonné en dernier; p. conséquent, commencez par appuyer sur la sonnerie de la porte d'entrée ou de la porte de l'appartement. (Pour l'appel interne ou l'appel groupé, une autre mélodie de sonnerie peut également être sélectionnée).

- Ⓜ + Ⓜ Appuyer simultanément sur la touche gâche et la touche lumière, pendant 3 sec., pour entendre la mélodie de sonnerie qui a été réglée.



Chaque appui sur + ou - de la touche Parler fait passer à la mélodie suivante.

- Ⓐ Mémoriser la mélodie de sonnerie qui a été sélectionnée en appuyant pendant 3 secondes sur la touche Désactivation.

Affectation des touches

Les touches Lumière et Désactivation peuvent également être dotées d'autres fonctions. Pour toute information complémentaire, adressez-vous à votre installateur-électricien.

Conseils d'entretien

Pour nettoyer votre téléphone, n'utilisez qu'un chiffon doux humidifié d'une solution savonneuse non agressive. Un nettoyage à sec, un détergent agressif et un produit abrasif peuvent endommager la surface. Conseils d'entretien détaillés dans la zone de téléchargement, à l'adresse www.siedle.de.

Service

Les dispositions légales s'appliquent à la garantie. En cas de réclamation, l'échange de l'appareil est assuré par votre installateur-électricien.

Accettazione chiamata dal posto esterno

I toni di suoneria per chiamate dal posto esterno e dal piano si differenziano. Quando un visitatore preme il campanello alla porta, il citofono vivavoce suona e il tasto conversazione lampeggia.



È possibile accettare la conversazione premendo il tasto conversazione entro 45 secondi dall'ultimo suono del campanello.



Mentre è in atto la conversazione, il tasto

conversazione rimane acceso. Per terminare la conversazione premere di nuovo brevemente il tasto conversazione. Il citofono vivavoce bus trasmette il suono solo in una direzione, commutandosi automaticamente. Se, a causa di intensi rumori di disturbo presso il posto esterno, la commutazione automatica non funziona, premendo e tenendo premuto il tasto conversazione al centro è possibile forzare la commutazione della direzione di conversazione dal posto interno al posto esterno. Rilasciando il tasto, la direzione di conversazione viene commutata di nuovo dal posto esterno al

citofono vivavoce.

Volume di conversazione

Durante la conversazione il volume può essere regolato premendo + o - sul tasto conversazione.

Azionamento apriporta

Premendo il tasto apriporta, si apre per 3 secondi la porta da cui è stato suonato il campanello l'ultima volta.

Accensione luce

Premendo il tasto luce, si accende l'illuminazione, se l'elettricista installatore ha effettuato il relativo collegamento.

Attivazione funzione „mute“

Premendo brevemente il tasto della funzione „mute“, tutti i toni di chiamata vengono disattivati e riattivati; l'attivazione della funzione „mute“ viene segnalata dall'accensione del relativo tasto (luce rossa). Se un visitatore suona alla porta, il tasto lampeggia finché il citofono vivavoce rimane impostato sulla funzione „mute“.



Selezione del posto esterno


Premere il tasto conversazione per stabilire un collegamento fonico con il posto esterno da cui è

stato suonato il campanello l'ultima volta.

Volume del campanello

Il volume del campanello può essere regolato in 5 livelli:

- ⓐ Tenere premuto il tasto della funzione „mute” per 3 secondi per ascoltare il volume del campanello impostato.

 Il volume può essere regolato premendo + o - sul tasto conversazione.


- ⓐ Salvare il volume selezionato premendo per 3 secondi il tasto della funzione “mute”.

Melodia del campanello

È possibile selezionare fra 11 melodie del campanello. Viene sempre impostata la melodia della porta da cui è stato suonato il campanello l'ultima volta; occorre quindi premere innanzi tutto il campanello del posto esterno o del piano. (Per chiamate interne o di gruppo è possibile selezionare anche un'altra melodia).

- ⓐ + ⓐ Tenere premuti contemporaneamente il tasto apriporta e il tasto luce per 3 secondi per ascoltare la melodia del campanello

impostata.

 Ogni volta che si preme + o - sul tasto conversazione si passa alla melodia successiva.

- ⓐ Salvare la melodia del campanello selezionata premendo per 3 secondi il tasto della funzione “mute”.

Assegnazione dei tasti

Ai tasti luce e funzione “mute” possono essere assegnate anche altre funzioni. Per maggiori informazioni rivolgersi al proprio elettricista installatore.

Istruzioni per la pulizia

Pulire il citofono con un panno morbido imbevuto di soluzione saponata delicata. Procedure di pulizia a secco, detergenti aggressivi e mezzi abrasivi possono danneggiare la superficie dell'apparecchio. Le istruzioni di manutenzione dettagliate possono essere scaricate dalla sezione di download nel sito www.siedle.de.

Assistenza

Ai fini della garanzia si applicano le disposizioni di legge. La sostituzione dell'apparecchio nel caso di assistenza specifico avviene a cura del vostro elettricista installatore.

Nederlands

Deuroproep aannemen

De beltonen voor huisdeur en woningdeur zijn verschillend. Wanneer een bezoeker op de deurbel drukt, gaat de handsfree telefoon over en knippert de spraaktoets.



U kunt het gesprek door drukken van de spreektoets binnen 45 sec. na de laatste keer overgaan aannemen.



Tijdens het gesprek brandt de spreektoets.

Het gesprek wordt door kort hernieuwd drukken van de spreektoets beëindigd. De Bus-handsfree telefoon overdraagt spraak altijd maar in één richting en schakelt automatisch om. Wanneer door sterke nevengeluiden bij het deurstation de automatische omschakeling niet functioneert, kan door drukken en vasthouden van de spreektoets in het midden de spraakrichting van het woningsstation naar het deurstation gedwongen worden. Wordt de toets losgelaten, dan schakelt de spraakrichting van het deurstation naar de handsfree telefoon.

Spraakvolume

Tijdens het gesprek kan het spraakvolume door drukken van + resp. - op de spreektoets worden ingesteld.



Deuropener drukken

Wanneer u de deuropener-toets drukt, wordt de deur waarvandaan het laatst werd gebeld, gedurende 3 seconden geopend.



Licht aanschakelen

Wanneer u de lichttoets drukt, wordt de verlichting ingeschakeld, indien uw elektro-installateur deze heeft aangesloten.



Bel stil schakelen

Door kort drukken van de toets mute-schakeling worden alle beltonen uit- en weer ingeschakeld; als aanduiding op de mute-schakeling brandt de toets rood. Wanneer een bezoeker aan de deur belt, zolang de handsfree telefoon mute geschakeld is, knippert de toets.




Deurstation kiezen

Spreektoets drukken, om een spraakverbinding naar het deurstation op te bouwen, vanwaar het laatst werd gebeld.


Beltoonvolume

Het beltoonvolume kan in 5 trappen worden ingesteld:

 De toets muteschakeling 3 seconden ingedrukt houden, om het ingestelde beltoonvolume te horen.





Het volume kan door drukken van + resp. - op de spreek-toets worden ingesteld.

 Gekozen volume door het 3 seconden drukken van de mute-toets opslaan.


Beltoonmelodie

U kunt kiezen tussen 11 beltoonmelodieën. De beltoon wordt altijd voor de deur ingesteld waarvandaan voor het laatst werd gebeld; drukt u dus eerst op de bel bij de huisdeur of de woningdeur. (Voor interne of groepsoproep is ook een andere beltoonmelodie te kiezen).

 +  Deuropener- en lichttoets gelijktijdig 3 seconden ingedrukt houden, om de ingestelde beltoonmelodie te horen.



Bij iedere druk van + of - van de spreektoets wordt naar de volgende melodie gewisseld.

 Gekozen beltoonmelodie door 3 drukkens seconden van de mute-toets opslaan.

Toetsenverdeling

De toetsen licht en mute kunnen ook van andere functies worden voorzien. Wendt u zich voor verdere informatie a.u.b. tot uw elektro-installateur.

Onderhoudsrichtlijnen

Reinigt u uw telefoon alleen met een zachte doek, vochtig gemaakt met een milde zeepoplossing. Droge reiniging, agressieve reinigingsmiddelen en schuurmiddelen kunnen het oppervlak beschadigen. Uitgebreide onderhoudsrichtlijnen in het downloadbereik onder www.siedle.de.

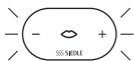
Service

Voor de aansprakelijkheid gelden de wettelijke bepalingen. De omruil van een apparaat onder garantie geschiedt door uw elektro-installateur.

Dansk

Besvarelse af døropkald

Der er forskel på ringetonerne fra hhv. gadedøren og døren til den enkelte lejlighed. Når en besøgende trykker på dørklokken, ringer den håndfri telefon og samtale-tasten blinker.



De kan besvare opkaldet inden for 45 sekunder efter sidste ringning ved at trykke på samtale-tasten.



Under samtalen lyser samtale-tasten.

Samtalen afsluttes ved et kort fornyet tryk på samtale-tasten. Den håndfri bustelefon overfører altid kun talen i én retning og skifter automatisk. Hvis den automatiske omskiftning ikke fungerer på grund af kraftig baggrundsstøj ved dørstationen, kan samtaleretningen fra lejlighedsstationen til dørstationen tvangsstyres ved at trykke på samtale-tasten i midten og holde denne indtrykket. Når tasten slippes, skifter samtaleretningen fra dørstationen til den håndfri telefon.

Talelydstyrke

Under samtalen kan talelydstyrken indstilles ved at trykke på hhv. + og - på samtale-tasten.

Aktivering af døråbner

Når De trykker på døråbnerknappen, åbnes den dør, hvor seneste opkald blev foretaget, i 3 sekunder.

Aktivering af lys

Når De betjener lampe-trykket, aktiveres belysningen, hvis denne er blevet tilsluttet af elinstallatøren.

Frakobling af ringeklokke

Ved at trykke kort på opkaldsafbrydertasten frakobles alle ringetoner. Når ringetonen er frakoblet, lyser tasten rødt. Hvis en besøgende ringer på døren, medens ringetonen er frakoblet på den håndfri telefon, blinker tasten.




Opkald til dørstation

Tryk på tale-tasten for at etablere samtaleforbindelse til den dørstation, hvorfra der sidst er kaldt op.


Ringetonestyrke

Ringetonestyrken kan indstilles i 5 trin:

 Opkaldsafbrydertasten holdes indtrykket i 3 sekunder for at høre den indstillede ringetonestyrke.





Lydstyrken kan indstilles ved at trykke på hhv. + og - på samtale-tasten.

 Den valgte lydstyrke gemmes ved at trykke på opkaldsfrakoblingstrykket i 3 sekunder.


Ringetonemelodi

De kan vælge mellem 11 forskellige ringetonemelodier. Ringetonen indstilles altid for den dør, hvor seneste opkald blev foretaget. De skal altså først trykke på ringeklokken ved gadedøren eller døren til lejligheden. (Det er muligt at vælge en anden ringetonemeleodi til internt kald eller gruppekald).

 +  Døråbnertast og lampetast holdes samtidig indtrykket i 3 sekunder for at høre den indstillede ringetonemelodi.



Ved hvert tryk på + eller - på samtale-tasten skiftes der til den næste melodi.

 Den valgte ringetonemelodi gemmes ved at trykke på opkaldsfrakoblingstrykket i 3 sekunder.

Programmering af tryk

Lampe- og opkaldsfrakoblingstrykket kan også programmeres med andre funktioner. Yderligere oplysninger fås hos Deres elinstallatør.

Vedligeholdelse

Hustelefonen må kun rengøres med en blød klud fugtet med en mild sæbeopløsning. Tør rengøring, aggressive rengøringsmidler samt skuremidler kan beskadige overfladen. Udførlige vedligeholdelsesinstruktioner kan downloades fra www.siedle.de.

Service

Med hensyn til garanti gælder lovens bestemmelser. Udskiftning af enheden ved service foretages af Deres elinstallatør.

Svenska

Ta emot ett dörranrop

Det är olika ringsignaler för husdörren och våningsdörren. När en besökare trycker på dörringklockan, ringer den högtalande svarsapparaten och knappen Tala blinkar.



Du kan ta emot samtalet genom att trycka på knappen tala inom 45 sekunder efter den sista ringsignalen.



Under samtalet lyser knappen Tala. Samtalet

avslutas genom att åter kort trycka på knappen Tala.

Buss-telefonen för frihandsamtal överför talet endast i en riktning och kopplar automatiskt om. När den automatiska omkopplingen inte fungerar på grund av för starka sidoljud vid dörrstationen, är det möjligt att tvinga fram talriktningen från våningsdörren till dörrstationen genom att trycka på knappen Tala mitt på talanordningen och hålla den intryckt.

När knappen släpps, kopplar talriktningen om från dörrstationen till telefonen för frihandssamtal.

Ljudstyrka för talet

Under samtalet är det möjligt att ställa in ljudstyrkan

för talet genom att trycka på tecknen + eller - på knappen Tala.

Aktivera dörröppnaren

När du trycker på dörröppningsknappen, öppnas dörren under 3 sekunder efter den sista påringningen.

Tända ljuset

När du trycker på ljusknappen, kopplas belysningen på, ifall din elinstallatör har anslutit den.

Stänga av ringklockan

Genom att kort trycka in avstängningsknappen, kopplas alla ringsignalerna från och åter på; för att påvisa att den är avstängd lyser knappen rött. När en besökare ringer på dörren, blinkar knappen så länge som telefonen för frihandsamtal är avstängd.





Välj portstation

Tryck på knappen Tala, för att etablera en samtalsförbindelse med den portstation från vilken det ringde senast.


Ringsignalens ljudstyrka

Ringsignalens ljudstyrka kan ställas in i 5 steg:

 Håll avstängningsknappen intryckt under 3 sekunder, för att höra den ljudstyrka som är inställd för ringsignalen.

 Det är möjligt att ställa in ljudstyrkan



genom att trycka på tecknen + eller - på knappen Tala.

 Spara den utvalda ljudstyrkan genom att trycka på knappen för stumkopplingen under 3 sekunder.

Ringsignalsmelodi


Du kan välja mellan 11 ringsignalsmelodier. Ringsignalen ställs alltid in för den dörr på vilken det ringdes sist; tryck alltså först på ringklockan till husdörren eller våningsdörren.

(Det är även möjligt att välja en annan ringsignalsmelodi för ett internt eller ett gruppanrop.)

 +  Håll dörröppnings- och ljusknappen intryckta samtidigt under 3 sekunder, för att höra den melodi som är inställd för ringsignalen.



Varje gång som + eller - på knappen Tala trycks in, växlas det till nästa melodi.

 Spara den utvalda melodin för ringsignalen genom att trycka på knappen för stumkopplingen under 3 sekunder.

Knapp tilldelning

Knapparna ljus och stumkoppling kan även tilldelas andra funktioner. För närmare upplysningar, kontakta din elinstallatör.

Skötsel anvisningar

Rengör din telefon endast med en mjuk trasa som fuktats med en mild tvålösning. Torr rengöring, aggressiva rengöringsmedel och skurmedel kan skada ytan. Utförliga skötsel anvisningar återfinns i nedladdningszonen under www.siedle.de.

Service

För garantin gäller de lagliga bestämmelserna. Vid behov av service ska ett utbyte av apparaten utföras av din elinstallatör.

SSS SIEDLE

S. Siedle & Söhne

Postfach 1155
78113 Furtwangen
Telefon +49 7723 63-0
Telefax +49 7723 63-300
www.siedle.de
info@siedle.de

© 2005/02.11
Printed in Germany
Best. Nr. 0-1108/234896